

UNIVERSITE DE LILLE 3
Domaine universitaire du Pont-de-Bois
Rue du Barreau
BP 60149
59653 VILLENEUVE d'ASCQ

MAISON DE LA RECHERCHE
Salle F0 41

Jeudi 29 mars 2012

<p>Séminaire TRADUCTION ET DIALOGUE DES CULTURES spécialité « Etudes européennes » de l'Ecole Doctorale 3^e journée</p>

Les écueils de la traduction

10H à 13H

10H

Fiona MC INTOSH (ALITHILA, Lille3)

Traductions d'historiens en France au XIXe siècle : enjeux et méthodes

10H45

Jozef FULKA (Faculté des sciences humaines, Université Charles, Prague)

La spécificité de la traduction des textes théoriques français en tchèque (Roland Barthes, *S/Z, Plaisir du texte*; Michel Foucault, *Raymond Roussel*; M. Merleau-Ponty, *Le visible et l'invisible*)

11H30

Lucien SUEL, écrivain français,

« Itinéraire d'un traducteur » (de Dylan à Kerouac, des années 60 à nos jours), suivi de « Histoire d'une traduction » (Book of Sketches, Le Livre des esquisses).

12H45 Déjeuner

14H15 à 16H

L'intersémiotique

14H15

Jerzy BRZOZOWSKI (Université Jagellonne de Cracovie, Pologne)

Les procédés de la traduction intersémiotique dans le cinéma espagnol contemporain

15H

Antonio SOLER, écrivain espagnol, parle de son roman *Chemin des Anglais*, en traduction française (prix Nadal) et en traduction cinématographique espagnole (film réalisé par Antonio Banderas).